

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 12 avril 2021 à 19H15, à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Christopher West, Siège #2 Sharon Brinkworth, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Edward Thompson ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

La préfète madame Jane Toller est présente.

Absent: Siège #3 Gerald Manwell

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on April 12, 2021, at 7:15 pm, with attendance Seat #1 Christopher West, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Edward Thompson and the Director General, Lisa Dagenais.

The warden, Mrs. Jane Toller is present.

Absent: Seat #3 Gerald Manwell

MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING
DU / OF**

12 AVRIL / APRIL 12, 2021,

**BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE
19H15 / 7 :15 PM**

ORDRE DU JOUR / AGENDA

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. DÉNONCIATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS/ DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS
4. AFFAIRES DÉCOULANT DE LA RENCONTRE PRÉCÉDENTE (MARS) / OLD BUSINESS FROM THE PREVIOUS MEETING (MARCH)
5. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
6. RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
(Recyclage commercial, Roulottes, Casse-croûte, Stratégie de conformité, subdivision, Dubois (chemin), Shea, Projet, Mike Essiambre (avis d'intention) / Commercial Recycling, Trailers, Strategy compliance, subdivision, Dubois (Road design), Shea, Addressed Project, Mike Essiambre (notice of intent))

7. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 8 MARS 2021 – SÉANCE ORDINAIRE /
ADOPTION OF THE MINUTES FROM MARCH 8, 2021 – REGULAR MEETING
8. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 15 MARS 2021 – SÉANCE EXTRAORDINAIRE /
ADOPTION OF THE MINUTES FROM MARCH 15, 2021 – SPECIAL MEETING
9. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 13 AVRIL 2021 / ACCOUNTS TO BE PAID
APRIL 13, 2021,
10. CORRESPONDENCE / CORRESPONDANCE
11. INFORMATION –COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN MARS 2021 / ACCOUNTS &
REMUNERATIONS PAID IN MARCH 2021
12. INFORMATION – MICHAELA & RENÉ ACOUSTIC DUO
13. RÉOLUTION – UTILISATION DU FEU VERT CLIGNOTANT / USE OF FLASHING
GREEN LIGHT
14. RESOLUTION – ÉCHANTILLONS D’EAU – CONTRIBUABLES / WATER SAMPLES -
RESIDENTS
15. RÉOLUTION – CONTRAT DE DÉNEIGEMENT 2021-2022, 2022-2023, 2023-2024 /
SNOW REMOVAL CONTRACT FOR 2021-2022, 2022-2023, 2023-2024
16. RÉOLUTION – PPA 2021
17. INFORMATION – ÉLECTIONS 2021 ELECTIONS
18. INFORMATION – SUBVENTION COVID GRANT
19. DISCUSSIONS DES CONSEILLERS / COUNCILLORS’ DISCUSSION
20. VARIA
21. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

Christopher West dit qu'il n'a pas reçu l'agenda de la rencontre. La directrice générale va chercher le courriel envoyé à tous les membres du conseil.

Madame la préfète, Jane Toller, mentionne au conseil que la directrice générale devrait avoir un recours légal pour le harcèlement envers elle.

Christopher West said he did not receive the meeting agenda. The Director General retrieves the email sent to all council members.

The Warden, Jane Toller, advised the council that the Director General should seek legal recourse for harassment towards her.

035-2021

RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING

Proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h15.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin and unanimously resolved that the meeting be open at 7:15pm.

Carried

036-2021

RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA

Proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté tel que présenté.

Adoptée

It is moved by Edward Thompson and unanimously resolved to accept the presented agenda.

Carried

DÉNONCIATION DES CONFLITS D'INTÉRÊTS / DECLARATION OF CONFLICTS OF INTERESTS

Edward Thompson mentionne son conflit d'intérêt au sujet du recyclage commercial. / Edward Thompson mentions his conflict of interest concerning commercial recycling.

AFFAIRES DÉCOULANT DE LA RENCONTRE PRÉCÉDENTE (MARS) / OLD BUSINESS FROM PREVIOUS MEETING (MARCH)

Aucune / None

MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD

Madame la mairesse informe les membres du conseil de différents sujets. / The mayor informs the council members of various subjects.

- ✓ Caserne – ventilation nécessaire au grenier et enlever l'ancienne cheminée / Ventilation required in the attic of the fire hall and removal of the old chimney;
- ✓ Usine de filtration – problématique avec des surcharges électriques qui causent des faibles pressions d'eau, consommation d'eau est bonne / Filtration plant – problems with a few power surges causing low water pressure, water consumption is good;
- ✓ Le coût pour faire enlever des animaux morts sur la route est de 165.00\$ / The cost to remove dead animals on the road is \$165.00;
- ✓ Un drone a été acheté par Pontiac West pour des recherches et sauvetages / A drone was purchased by Pontiac West for the use of search and rescue.

RAPPORT DE L'INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR'S REPORT

- ✓ Recyclage commercial / Commercial recycling: Taux suggérés présentés / Suggested rates table presented;

037-2021

RÉSOLUTION – TAUX POUR LE RECYCLAGE COMMERCIAL / RATES FOR THE COMMERCIAL RECYCLING

Proposé par Sharon Brinkworth d'accepter les taux pour le recyclage commercial selon le tableau. Jacques Guérette et Cody Coughlin votent d'accepter les taux de facturation pour le recyclage commercial.

| Taux 2021 Rate | Facteur/Factor | Prix- Unité / Set Rate 42\$ | Montant / Utilisateur Price per user |
|--|----------------|--------------------------------|--|
| Résidentiel / Residential | 1 | 42\$ | 42\$ |
| Résidentiel + Commerce / Residential + in-home business | 2 | 42\$ | 84\$ |
| Utilitaire léger / Light Commercial | 3 | 42\$ | 126\$ |
| Utilitaire moyen / Medium Commercial | 4 | 42\$ | 168\$ |
| Utilitaire lourd / Heavy commercial | 5 | 42\$ | 210\$ |

Edward Thompson s'abstient de voter en raison d'un conflit d'intérêts

Christopher West vote non.

Adoptée

Proposed by Sharon Brinkworth to accept the rates for commercial recycling according to the table. Jacques Guérette and Cody Coughlin vote to accept billing rates for commercial recycling.

Edward Thompson refrains from voting due to a conflict of interest.

Christopher West votes no.

Carried

038-2021

RÉSOLUTION - DEMANDE UNE VARIANCE POUR L'INSTALLATION D'UNE MOTOCYCLETTTE SUR LE TOIT DE LA CASSE-CROÛTE /REQUEST A VARIANCE TO INSTALL A MOTORCYCLE ON THE ROOF OF THE CHIP STAND

Proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité d'accorder une variance pour l'installation d'une motocyclette sur le toit du casse-croûte situé au coin du chemin Calumet et la route 303 .

Adoptée

It is moved by Edward Thompson and unanimously resolved to grant the variance for the installation of a motorcycle on the roof of the chip stand located at the corner of chemin Calumet and Highway 303.

Carried

039-2021

RÉSOLUTION – VARIANCE MINEURE – FRANCES AND CLETUS SHEA / MINOR VARIANCE

Proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité d'accorder une variance mineure à Frances et Cletus Shea pour l'utilisation de la ligne septique passant sous le chemin municipal du 1 rue Nancy (cadastres 3 350 576 & 3 350 577) à l'adresse 31 rue Mill (cadastre 3 350 575).

Adoptée

It is moved by Edward Thompson and unanimously resolved to grant a minor variance to Frances and Cletus Shea for the use of the septic line that is under the municipal from 1 Nancy (cadastre 3 350 576 & 3 350 577) to the address 31 Mill Street (cadastre 3 350 575).

Carried

040-2021

RÉSOLUTION – ACTIVITÉS LÉGALES / LEGAL ACTIVITIES

Proposé par Cody Coughlin qu'un montant de \$10,000.00 soit alloué pour des activités légales qui devront être présentées au conseil par l'inspecteur municipal, M. Gary Duncan pour approbation. Jacques Guérette et Sharon Brinkworth secondent la résolution. Edward Thompson et Christopher West votent non.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin that an amount of \$10,00.00 be allotted for legal activities which will be presented to council by the designated officer, Mr. Gary Duncan for approval. Jacques Guérette and Sharon Brinkworth supported the resolution. Edward Thompson and Christopher West voted no.

Carried

041-2021

RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 8 MARS 2021 – SÉANCE ORDINAIRE / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE MARCH 8, 2021, REGULAR MEETING

Proposé par Jacques Guérette et résolu que les minutes de la séance ordinaire du 8 mars 2021 soient acceptées telles que présentées.

Adoptée

It is moved by Jacques Guérette and resolved to accept the minutes from the regular meeting of March 8, 2021, be accepted as presented.

Carried

042-2021

RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 15 MARS 2021 – SÉANCE EXTRAORDINAIRE / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE MARCH 15, 2021 SPECIAL MEETING

Proposé par Sharon Brinkworth et résolu que les minutes de la séance extraordinaire du 15 mars, 2021 soient acceptées telles que présentées.

Adoptée

It is moved by Sharon Brinkworth and resolved to accept the minutes from the regular meeting of March 15, 2021, be accepted as presented.

Carried

043-2021

RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 13 AVRIL 2021 / ACCOUNTS TO BE PAID APRIL 13, 2021

Il est proposé par Cody Coughlin, et appuyé par Jacques Guérette de payer les comptes le 13 avril 2021, au montant de \$8,996.46.

Sharon Brinkworth et Christopher West s'opposent de payer la facture de Deveau Avocats au montant de \$562.81.

Edward Thompson s'abstient de voter en vue d'un conflit d'intérêts avec la facture de Deveau Avocats.

Madame la mairesse exerce son droit de vote et appui de payer les comptes en date du 13 avril 2021 au montant de \$8,996.46

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin and seconded by Jacques Guérette to the pay the accounts on April 13, 2021, in the amount of \$8,996.46.

Sharon Brinkworth and Christopher West object to pay the bill for Deveau Avocats in the amount of \$562.81.

Edward Thompson withdrew from voting for conflict of interest on Deveau Avocats' invoice.

The mayor exercises her right to vote and supports the payment of accounts as of April 13, 2021 in the amount of \$8,996.46

Carried

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

CORRESPONDENCE / CORRESPONDANCE

INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN MARS 2021 / ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN MARCH 2021.

Comptes payés : \$42,138.70 / Accounts paid: \$42,138.70.

Salaires : \$5,754.75 / Rémunérations : \$5,754.75

INFORMATION – MICHAELA & RENÉ ACOUSTIC DUO

Demande commandite de \$250 afin de promouvoir ce groupe de musiciens locaux. /Request for sponsorship of \$250 to promote this group of local musicians.

Les membres du conseil ont refusé de commanditer **MICHAELA & RENÉ ACOUSTIC DUO**. /Council members have refused to sponsor **MICHAELA & RENÉ ACOUSTIC DUO**

044-2021

RÉSOLUTION – UTILISATION DU FEU VERT CLIGNOTANT PAR LES INTERVENANTS DU SERVICE DE SÉCURITÉ INCENDIE (SSI) DE LA MUNICIPALITÉ / USE OF THE FLASHING GREEN LIGHT BY THE MUNICIPAL FIREFIGHTERS

Considering the by-law on the flashing green light resulting from the Highway Safety Code (chapter C-24.2, s. 621, 1st par., Par. 5.2 °) has been enacted by the government, on April 1, 2021;

Considering this by-law sets the conditions under which a firefighter can obtain from the SAAQ the authorization to use on a road vehicle other than an emergency vehicle, a flashing green light when responding to an emergency call from a fire safety service;

Considering the director of the fire department of the municipality recommends the use of a flashing green light;

Consequently, it is moved by Christopher West and resolved that the Municipality of **Portage-du-Fort** authorize firefighters to obtain the necessary certifications from the *Société de l'assurance automobile du Québec* (SAAQ) for the use of green flashing lights, as of now;

In addition, the municipality authorizes the mayor, as well as the director general to sign for and on behalf of the Municipality of **Portage-du-Fort**, all the documents necessary for the implementation of this resolution.

It is also resolved to allow the director of the fire safety service to issue and sign the certificates of recommendation, to authorize the use of the flashing green light by the firefighters and to supervise its application as detailed by the law and its regulations.

045-2021

RÉSOLUTION – ÉCHANTILLONS D’EAU (RÉSIDENTS) / WATER SAMPLES (RESIDENTS)

Proposé par Edward Thompson et résolu que des troussees d’échantillonnage d’eau pour le E-Coli soient disponibles pour les résidents qui ont des puits. Les frais pour ce service seront de \$35.00/ échantillon.

Adoptée

It is moved by Edward Thompson and resolved to accept that water sample kits be available to the residents wishing to have their well water tested for E-Coli. The cost for this service will be \$35.00/sample.

Carried

046-2021

RÉSOLUTION – CONTRAT DE DÉNEIGEMENT POUR 2021-2022, 2022-2023, 2023-2024

Proposé par Cody Coughlin et résolu à l’unanimité d’accepter la seule soumission pour le contrat de déneigement pour les années pour les saisons 2021-2022, 2022-2023 et 2023-2024 de Kevin Murphy & Sons au montant de \$27,500.00/annuel.

Adoptée

It is moved by Cody Coughlin and resolved unanimously to accept the only tender for the snow removal contract for 2021-2022, 2022-2023, 2023-2024 from Kevin Murphy & Sons in the amount of \$27,500.00/annually.

Carried

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu’il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

047-2021

RÉSOLUTION – PPA 2021

Il est proposé par Sharon Brinkworth et résolu à l’unanimité de demander un montant de \$80 000.00 de la subvention du Programme d’aide à la voirie (PPA – André Fortin).

Adoptée

It is moved by Sharon Brinkworth and resolved unanimously to ask for \$80 000.00 from the road grant (PPA – André Fortin).

Carried

INFORMATION – ÉLECTIONS 2021 ELECTIONS

La date des élections municipales générales aura lieu le 7 novembre et le vote par anticipation aura lieu le 31 octobre 2021. / The date for the general municipal elections will be held on November 7 and the advanced poll will be October 31, 2021.

INFORMATION – MAMH – SUBVENTION COVID GRANT

Un montant de \$3,884.00 a été déposé le 31 mars 2021 provenant de la subvention du Covid 19. Le premier versement de \$8,546.00 a été déposé le 22 décembre 2020. Total de la subvention : \$12,430.00

An amount of \$3,884.00 was deposited on March 31, 2021 from the Covid 19 grant. The first instalment of \$8,546.00 was deposited on December 22, 2020. Total grant: \$12,430.00

DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION

Jacques Guérette

Les lumières intérieures & extérieures de la caserne ont été changées. En attente pour l'équipement pour la lumière de rue additionnelle sur la rue Main. / Indoor and outdoor lighting changed at the fire hall. Waiting on equipment to add the streetlight on Main Street.

Cody Coughlin

Commentaires des pompiers concernant le feu vert clignotant. Résidents – frais de roulettes. Taxe saisonnière pour les matières résiduelles. / Comments from the Firemen in regards to the flashing green light. Residents – trailer fees. Seasonal garbage tax.

Edward Thompson

1^{er} janvier – terrains de la municipalité – investissement. Génératrice pour la salle municipale. Une possibilité de changer le système de chauffage électrique au gaz naturel, moins dispendieux. / January 1 – Municipality's properties – investments. Generator for the town hall. The possibility of changing the electric heating to propane would be cost efficient.

Sharon Brinkworth

Lettre de support – projet Harbour Square. Benne pour les encombrants – Fin mai 2021. Enregistrement des rencontres. / Letter of support – Harbour Square Project. Dumpster for heavy garbage – end of May. Recording of the meetings.

Christopher West

Lettre de support pour le projet Harbour Square. / Support letter for Harbour Square Project.

048-2021

LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

Il est proposé par Cody Coughlin que cette séance soit terminée à 22H38.

Adoptée

It is proposed by Cody Coughlin that the meeting be adjourned at 10:38 pm.
Carried

Lynne Cameron
Mairesse / Mayor

Lisa Dagenais
Directrice générale / Director General